



NNU · 南京师范大学
NANJING NORMAL UNIVERSITY

WWW.NNU.CN | WWW.NNU.EDU.CN

[网站地图](#) | [English Vision](#)



《古代汉语》第一单元

文选：《左传》



《左传》简介

又称《春秋左氏传》

《春秋》为东周时各国史书之通名，
现传

世的只有鲁《春秋》，据说是孔子依据鲁史

官所编《春秋》修订而成。

《春秋》始于鲁隐公元年（公元前
722

年），至鲁哀公十四年（公元前 481 年），

然《春秋》太简，二百多年的历史
仅

17000—18000 字。

今存《春秋》传本

《春秋左氏传》——春秋末鲁人左
丘明

所传（今山东肥城石横镇衡鱼村人，有
墓及
手植银杏树）

《春秋公羊传》——子夏弟子战国
时齐

人公羊高所传







然《公羊》《谷梁》空洞说教较多，其价值不如《左传》。

原来《春秋》与《左传》分开“别本单行”，西晋杜预著《春秋经传集解》始合而为一。

《左传》记事始鲁隐公元年（前 722）止鲁悼公十四年（前 453），比《春秋》晚 28 年。

孔颖达疏）（中华书局 1980 年版）

杨伯峻《春秋左传注》（修订本）

中

华书局 1981 年初版， 1990 年修订版，

资料

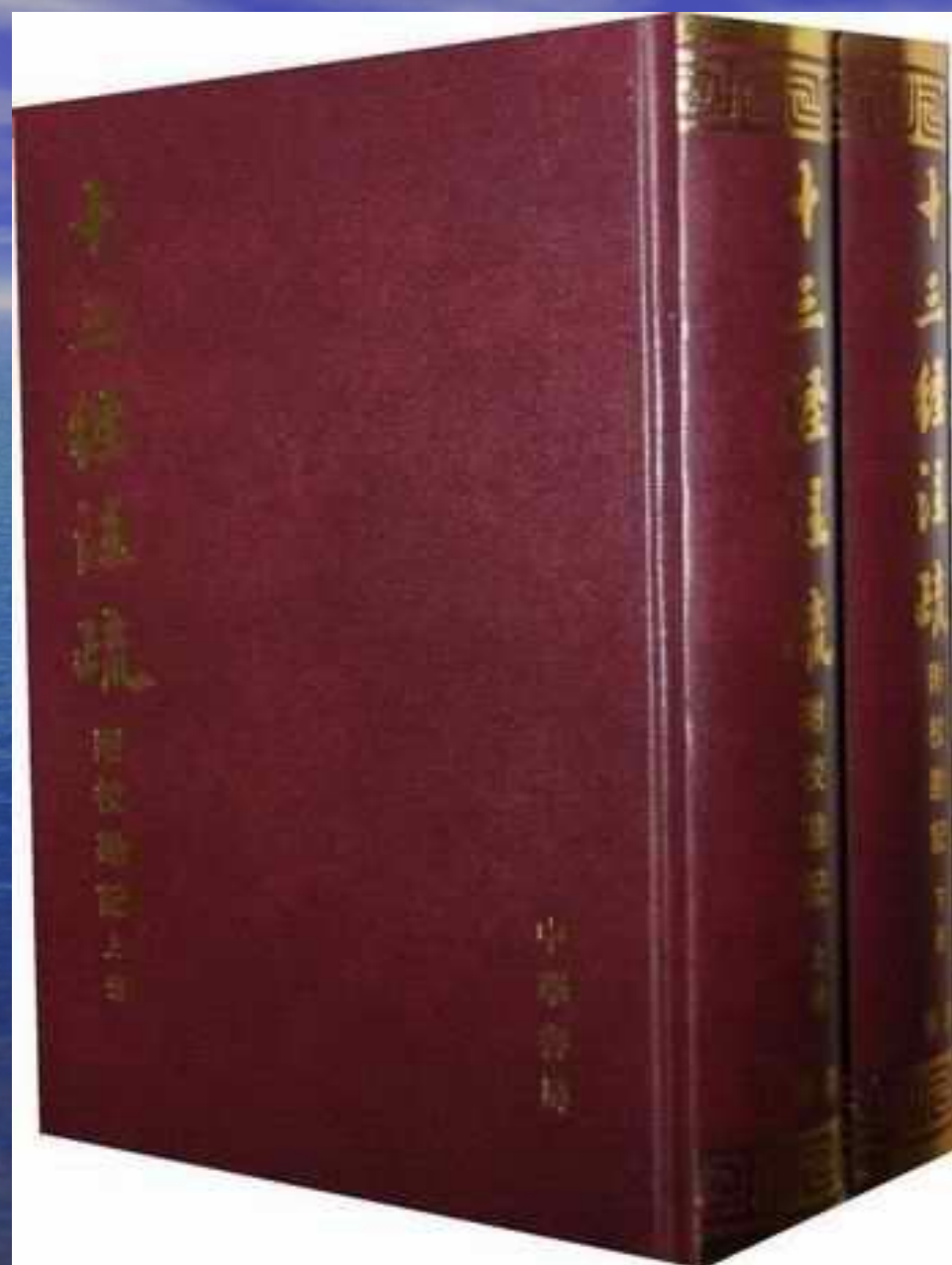
丰富，是最好的今注本，有利初学。

杨伯峻、徐提编《春秋左传词典》

，

中华书局 1985 版。

沈玉成译《左传译文》，中华书局
1981 年版。



中國古典名著譯注叢書

中華書局



春秋左傳注

(修訂本)

楊伯峻編著

Kongfz.com
TEL: 010-6194194

春秋左傳詞典

李長之 著
上海古籍出版社

中國古典名著譯注叢書



左傳譯文

沈玉成譯

中華書局

www.gouwu369.com



鄭伯克段於鄢（左傳・隱公元年）

在《春秋》经中，仅“夏五月，郑伯克段于鄢”一句。

初，鄭武公娶於申，曰武姜。

初：《说文》：“初，始也。从刀衣。”

裁衣之始也。”段玉裁注：“衣部曰：裁，

申：申国，姜姓。郑、鲁与周天

子同

姓，姬姓。（“同姓为婚，其生不蕃”）

（上古；姜、姬、妣、姒、嬴等姓均从

“女”，盖母系社会之痕迹）

莊公寤生，驚姜氏，故名曰寤生，遂惡

之。

寤生：清黄生《义府》“寤生”

“此

先出者，此等皆不利于父母，或其子不祥，

故世俗恶之。庄公寤生，是逆生也。逆生则

产必难，其母之且恶也宜矣。”（《字诂义

府合按》清黄生撰，黄承吉合按，中华书局

1984年，p. 120。）

《说文·木部》：“槩，捐也。”

《诗·大雅·生民》：“诞弥厥

旦，生也。

晋干宝：“《诗》云：‘不坼不副，
无灾无害’，原诗人之旨，明古之妇人
尝
有坼副而产者矣。又有因产而遇灾害者，
故美其无灾也。”（见《史记·楚世家》）

“陆终生子六人，坼剖而产焉”句，
《集
解》引干宝语）

《史记·郑世家》：“武公十年，
娶申

惊姜氏： 不及物动词使动用法

吕叔湘“说‘胜’和‘败’”：

《光明日报》：中国女篮大败南朝鲜队

《北京日报》：中国女篮大胜南朝鲜队

亟請于武公，公弗許。……為之請制。

亟（副词）： qì 屡次
jí 立即

为（动词）： wéi （介词）：

制，巖邑也。

巖：山或高地的边缘，引申之有“高峻”、

“险要”义。《孟子·尽心上》：“是故知

命者不立乎岩墙之下。”朱熹《集注》：

“岩墙，墙之将覆者。”

邑：本为人居之区域。《吕氏春秋·贵

因》：“舜一徙成邑，再徙成都，三徙

（ ） 請 京， （ ） 使 （ ） 居
（ ） 謂 之 京城大叔。

都城過百雉，國之害也。

都：都邑。城：城牆。国：国家、国都。

雉：通 系豸，量城的绳索，量词。
雉，
三堵。长丈高丈为堵，长三丈高丈为雉。
。

详见刘师培《左盦集》“百雉说”；
吴

先王之制，大都不過參（分）國
（都）

之一，中（都不過）五（分國都）
之

一，小（都不過）九（分國都）之
一。

据刘师培考证：《战国策·赵策》引
马服君

对田单云：“且古者城虽大，无过三百
丈。”

与《左传》合。据记载：（1里=180

大都不过三国之一

不能过 100 雉

中 五之一

60

雉

小 九之一

33

雉

公曰：“姜氏欲之，焉辟害？”對曰：

“姜氏何厭之有？不如早為之所，
無使

滋蔓，蔓難圖也；蔓草猶不可除，況
君

之寵弟乎？”

《说文》“𩚑：饱也，足也。”

为之所 双宾语句 《左传·僖公

三年》：“乞食于野人，野人予之块。”

滋蔓：《教材》：“滋，滋长。蔓，蔓

延。”服虔注：“滋，益也。”当为偏正结

构，“更加蔓延”。《左传》中“滋” 21

例，用为“益”者 15 例（“滋长”义 3 例）。《昭公十五年》：“力能则讲，

寵：《说文》：“宠，尊居也。”本为尊者的居处，引申而有“尊贵”义，地位高。《国语·楚语下》：“宠神其祖，以取威于民。”韦昭注：“宠，尊也。”

多行不義，必自斃。

斃：《尔雅》：“毙，踣也。”（郭注：前覆）“偃，僵也。”（郭注：却偃）
《左传·哀公二年》：“郑人击简子中肩，

毙于车中。”王力云：“毙，死也。”（可

既爾大叔命西鄙北鄙貳於己

都→郊→野→鄙

都（雅）《诗·郑风·有女同车》：

“洵美且都。”

鄙（俗）《左传·庄公十年》：

“肉食者鄙。”

臣〔請〕事之 則〔臣〕請除之

〔無〕生民心 殄餘糧 捕馬

公曰：“無庸，將自及。”（自及于難，害自己）

及：《左傳·桓公八年》：“周公弗從，故

及。”杜預注：“及于難也。”《左傳·文公七

年》：“兵作于內為亂，于外為寇，寇猶及

人，亂自及也。”

公曰：“不義 || 不曜， | 厚 || 將崩。”

暱：《说文》：“暱，日近也。昵，或从尼。”《左传》一书“暱”出现 15 次，用作动词，义同“亲近”；用作名词，义同“亲近之人”。实“昵”之异体字。

《左传·僖公二年》：“宫之奇之为人也，
懦而不能强谏，且少长于君，君暱之。虽谏，将不听。”杜注：“亲而狎之，必轻其言。”

《左传·襄公二十五年》：“若为己死而
为
己亡，非其私暱，谁敢任之。”杜注：“私暱，所亲爱也。非所亲爱，无为当其祸。”

大叔完聚，繕甲兵，具卒乘，將襲鄭。

夫人將啟之。

完聚： 1、完城、聚人

2、完城、聚糧

3、完成糧草儲備

《左傳·昭公三年》：“公聚朽蠹，而三

老凍餒。”《左傳·昭公二十年》：

“斬刈

民力，輸掠其聚。”《左傳·哀公七

具卒乘（ shèng ）：卒：步卒。乘，兵车。

春秋时期车战，兵车一乘计有一车、四马、三

甲士（御者居中，尊者居左，驂乘居右，而主

帅之车，御者居左，主帅居中，驂乘）、七十
二步卒。



〈大中国〉

啟之：为之啟（开门） 特殊动宾关系

公 賜 之 食，食舍肉。舍，捨的古字。

公 語 之 故，且 告 之 悔。双宾语句

公曰：爾有母遺，絜我獨無。

杨伯峻《左传注》：“絜，发声词，无

义。《论语·颜渊》：“司马牛忧曰：‘人

公從之。公入而賦：“大隧之中，其
樂
也融融。”姜出而賦：“大隧之中，
其
樂也洩洩。”

互文：唐王昌齡《出塞二首》其一
：

“秦時明月漢時關，萬里長征人未還。
但使
龍城飛將在，不教胡馬度陰山。”龍城：
衛

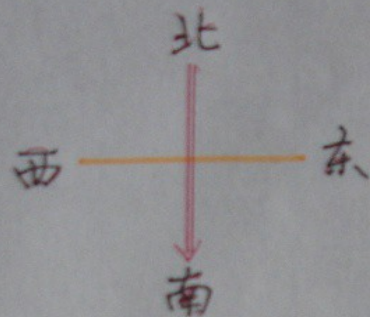
课本注：“洩洩，和“融融”的意思差

不多，都是形容快乐的样子。

按：杜预原注：“融融，和乐也”“泄泄，舒散也。”《说文》：“融，炊气上出也。”

引申有温暖和乐之义，（如今言：心里暖融

融）。“泄”有排遣、发舒之义，所以“泄泄（洩洩）”即指心情舒畅。一个



11 4:33PM

齐桓公伐楚（左传·僖公四年）

四年，春，齊侯以諸侯之師侵蔡。蔡潰，遂伐楚。

以：率领。《史记·齐太公世家》：

“齐

桓公率诸侯伐蔡。”《左传·僖公二十六年》：

“凡师，能左右之曰以。”杜预注：

“左右，谓进退在己。”《左传·僖公五年》

“定之者以共施之”王上《古代汉语

侵：进攻，特指没有钟鼓的进攻。

伐：正式战争，有钟鼓有理由的公开
进

攻。（见 p. 49 常用词〔辨〕）

君處北海，寡人處南海，唯是風馬牛
不

相及也。不虞君之涉吾地也。

北海、南海：齐临渤海（古人称北海），

楚境不到南海。故犹言极北、极南之地。

《尔雅·释地》：“九夷、八狄、七戎

《荀子·王制》：“北海则有走马
吠犬

焉，然而中国得而畜使之；南海则有羽翮
、
齿革、曾青、丹干焉，然而中国得而财
之。”

杨倞注：“海，谓荒晦绝远之地，不必至
海
水也。”

风马牛：风，放、走逸。

孔颖达引服虔注：“风，放也。牝牡
相

《尚书·费誓》：“马牛其风，臣妾逋

逃，勿敢越逐。”《史记·鲁周公世家》述

此文，《集解》引郑玄：“风，走逸。”

《左传·僖公二十八年》：“城濮之战，

晋中军风于泽。亡大旆之左旃。”

《孟子·尽心下》：“今之与杨墨辩

者，如追放豚。”赵岐注：“放逸之豚”

《说文·马部》：“𩇛，马疾步也。
从马
风声。”

不虞君之涉吾地也：虞：料到。 君
之
涉吾地。

昔召康公命我先君大公曰：“五侯九
伯，女實征之，以夾輔周室。”

召康公：

周文王——周武王（嫡长）——周成
王

五侯：五等爵的侯

九伯：相传尧时禹平洪水，分天下为：

冀、兖、青、徐、扬、荆、豫、梁、雍九州。

此泛指一切诸侯。

征：常用于上对下，天子讨诸侯。

夹辅：同义复词，辅助。

賜我先君履：東至於海，西至於河，
南

履：《说文》“屨”下段玉裁注：

“易、

诗、三礼、春秋传、孟子皆言屨，不言履，

周末诸子汉人书乃言履。诗、易凡三履，皆

谓践也。然则履本训践，后以为屨名。古今

语异耳。”本文作名词：践踏的地方。

穆陵：书注为山东穆陵关，非，此乃鲁

地。当为今湖北麻城县北一百里的穆陵关。

爾貢苞茅不入，王祭不共，無以縮
酒，

寡人是徵。

縮酒：本字为茜，《说文》：“茜
，礼，

祭束茅加于裸圭，而灌鬯酒，是为茜，
象神

饮之也。”引《春秋传》作“无以茜
酒”

徵：书注作“索取”，不妥。当训为
“责”，方显齐国气势。《史记·齐太
公世

“徵过”即“谴责其过。”《左传·昭公三

年》：“楚人曰徵敝邑以不朝立王之故，敝

邑之往，则畏执事。” 是徵=徵是

有以；无以：有所以；无所以

昭王南征而不復，寡人是問

文—武—成—康—昭—穆—恭—懿

—孝

—夷—厉—宣—幽—（春秋）平—桓—

庄—

君其問諸水濱。

其：句中语气词。①表委婉语气：

《左
传·隐公三年》：“吾子其无废先王之
功。”

②表揣测语气：《左传·隐公元年》：

“其
是之谓乎？”《左传·成公三年》：
“子其

怨我乎？”③加强反问语气：《左传·
隐

公元年》：“其谁曰不然？”

君惠徼福於敝邑之社稷，辱收寡君，
寡
君之愿也。

君惠徼福于敝邑之社稷：课本注：承
蒙您

向我国社稷之神求福。

按：屈完所言，为求福给楚国，“敝
邑
之社稷”——楚国之神，乃受福者，非施
福
者。关键在“于”的理解，不表所从，而
表
所至

《左传·宣公十二年》：“郑伯肉袒牵羊

以逆曰：……若惠顾前好，徼福于厉、宣、桓、武，不泯其社稷。”

《左传·昭公三年》：“君若不忘先君之好，惠顾齐国，辱收寡人，徼福于太公、丁公，照临敝邑，镇抚其社稷。”

君若以德綏諸侯

綏：《说文》：“綏，车中把也。”



www.gutrip.com





楚國方城以為城，漢水以為池

以：介词，宾语前置。以方城为城
墙；

以汉水为护城河。

一以当十，夜以继日，一言以蔽
之。

方城：方城山，楚地名。（今河
南叶县
南）







晉靈公不君（左傳

- 宣公二年）

《春秋》经文仅一句：“秋九月乙丑，晋赵盾弑其君夷皋。”

事件背景：

《左传·宣公二年》：七月八日晋襄公卒，太子夷皋少。晋人以难故，欲立长君。赵盾曰：“立襄公弟雍，好善而长，襄公爱之。”……使士会如秦迎公子雍。太子母缪嬴日夜抱太子号泣于朝，曰：“先君何罪，舍适而外求君，将安置此？”抱以适赵盾所，曰：“先君奉此子而属之子曰：‘此子’”

第一大段

一、灵公罪状

(一) 厚敛以彫墙

(二) 从台上弹人，观其辟丸也

(三) 宰夫胹熊蹯不孰，杀之。

二、士季进谏







365清原信息港
www.365qy.com

厚斂以彫牆

《说文》：“彫，画也。从彡周声。”

《说文》：“彡，毛饰画文也。”（饰，刷也，即用毛笔画饰之义，须，髯等都从彡，皆毛也。）

形，像也，画的像。修，饰也，从彡攸声）

宰夫胹熊蹯不孰

《说文》：“胹，烂也，火孰也。”（今用炖）

《说文》：“采，辨别也，象兽指爪分别也。

读若辨。”（悉、释）

《说文》：“番，兽足谓之番，从采、田象其掌。”

殺之，寘諸畚，使婦人載以過朝

課本注：載：用车裝。

按：“載”通“戴”，背負之義。

《公羊傳·宣公六年》：“趙盾已朝而出，與

諸大夫立于朝，有人荷畚自閨而出者。”

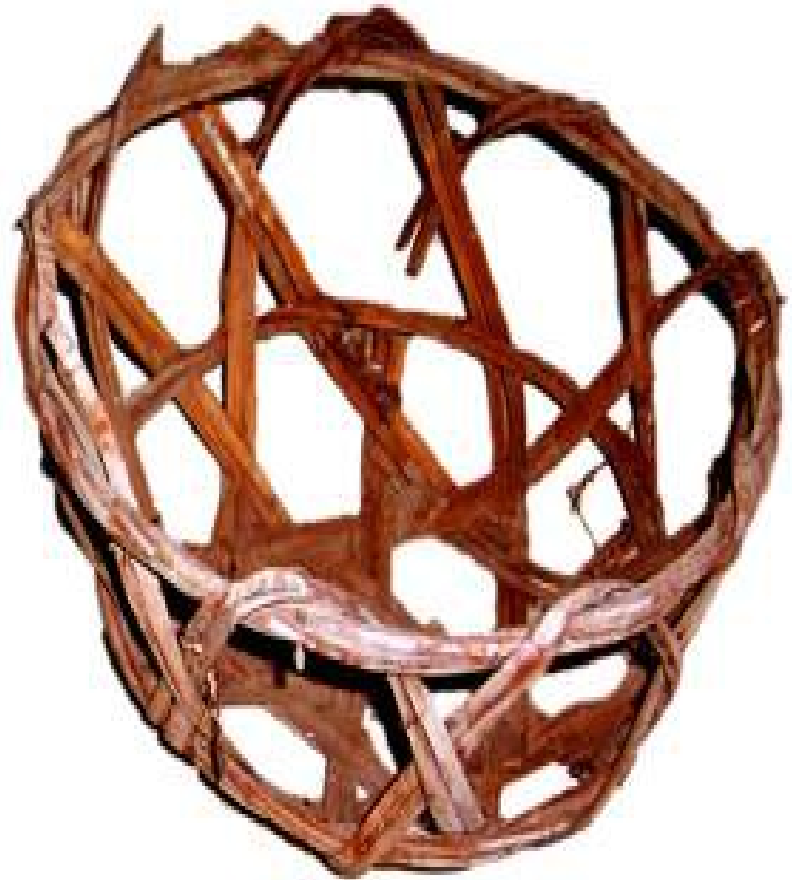
《史記·晉世家》：“使婦人持其尸，出棄之。”

《史記·趙世家》：“殺宰人，持其尸出，趙

盾見之。”《論衡·效力》：“身載重任，至王終







士季曰：“諫而不入，則莫之（對稱）

繼也。會請先，不入，則子繼之（己稱）”

三進及溜

“溜”通“霤”。

三進：入門、入庭、登階。（古代宮室制度）





靡不有初，鮮克有終

《诗·大雅·荡》：“荡荡上帝，下民之辟。

疾威上帝，其命多辟。天生烝民，其命匪谌。
靡

不有初，鲜克有终。”

袞職有闕，維仲山甫補之。

《诗·大雅·烝民》：“人亦有言：
德輶如

毛，民鲜克举之。我仪图之，维仲山甫举之。爰
莫

助之。袞职有闕，维仲山甫补之。”

君能有終，則社稷之固也。

遇古法，社稷就其固也。

《说文》：“固，四塞也。”本义是人为或天然的军事防御设施。

《周礼·夏官·掌固》：“掌固，掌修城郭沟池树渠之固。”郑玄注：“固，国所依阻也。国曰固，野曰险。”

《周礼·礼运》：“城郭沟池以为固。”由“防御设施”引申为“屏障”“保障”义。

《左传·成公二年》：“其自为谋也，则过矣。其为吾先君谋也，则忠。忠，社稷之固也，所盖多矣。”

《左传·僖公三十三年》：“臣闻之，服于有礼，社稷之卫也。”“卫”与“固”同。

第二大段

写两次加害赵盾而未遂，中间分三自然段

行刺：

伏甲：

作者肯定了的三个小人物：

一、**鉏麇**：忠于灵公，却有正义感，既不违君命，又不杀忠臣——自杀。

二、**提弥明**：忠于赵盾，智勇双全，以身殉主

骤：《说文》：“骤，马疾步也。”段注：
：“按

今字骤为暴疾之词，古则为屡然之词。凡《左
传》

《国语》言‘骤’者，皆与‘屡’同义。《左
传》言

‘骤’，《诗》《书》言‘屡’，《论语》言
‘屡’，亦言‘亟’，其义一也。”

贼：《说文》：“贼，败也。”段注：
“败者，

毁也。《左传》：‘毁则为贼’，又叔向曰：
‘杀人不

忌为贼。’”（与“盗”比较）

假寐：不脱衣冠打瞌睡。

且：“斗且出”，“且”是连词，义为“一

边……，一边……”。

饿：“饿”指多日挨饿而病倒，词义程度很深。

《淮南子·说山训》：“宁一月饥，无一旬饿。”

高诱注：“饥，食不足。饿，困乏也。”

宦：“宦”义为当贵族的奴仆、臣隶（不是当

官）。注意字形与“宦”的区别。

亡：用的是本义“逃亡”。

弑：“弑”义“杀”，专指臣下杀君上

一、文字现象

辟—避：古今字。“从台上弹人，而观其辟

丸也”，“辟”后来写作“避”。

孰—熟：古今字。“宰夫胾熊蹯不孰”
“孰”

后来写作“熟”。

田—畋：古今字。“宣子田于首山”，
“田”

义为打猎，后来写作“畋”。

竟—境：古今字。“亡不越竟”，
“竟”义

为边境，后来写作“境”。

反—返：古今字。“反不讨贼”，
“反”义

溜一霤：通假字。“三进及溜”，“溜”
借作“霤”，义为屋顶瓦垆滴水处，指屋檐下。

诒一贻：通假字。“自诒伊慙”，“诒”
借作“贻”，义为“给与”

二、语法现象：

晋灵公不君：“君”本是君王之义，活用
作动词，义为按君道行事。

莫之继也：主语是“莫”，代词宾语
“之”前置。

昔者古圣王将建国有作：“作”是代词首语与词，义同

晋侯饮赵盾酒：双宾语，“赵盾”是间
接宾

语，“酒”是直接宾语。“饮（yìn）”的用
法比

较特殊，在“饮赵盾”中用作使动，义为
“使……饮”；与“酒”连用，是一般动词。

弃人用犬，虽猛何为：疑问代词“何”
作宾

语，前置。“何为”义即“顶得了什么”。

提弥明死之：“死”一般认为是用作
“为

动”，为……而死。

食之，舍其半：“食（sì）”是使动用

宾
语，**而为之簞食与肉：**双宾语，“之”是间接
的
“簞”）

而免之：“免”用作使动，使……免难。
其我之谓矣：宾语前置，“之”复指前置
宾
语“我”。

三、修辞现象：

“**袞**”本指天子所穿的龙袍，在“**袞职有阙**”
中，“**袞**”是借代用法，代指天子；在“**袞不废矣**”

